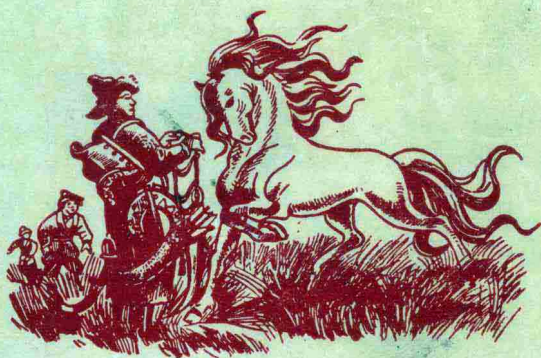


B 1895

乖老人和笨皇帝

阿·烏斯馬諾夫編寫



少年兒童出版社

（三）

乖老人和笨皇帝

（一）



（二）

乖老人和笨皇帝

(巴什基里亞民間故事)

阿·烏斯馬諾夫編寫

少年兒童出版社

А. Усманов
БАШКИРСКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ
Деттиз 1947

書號：譯6005 34開本 26千字 定價1,900元

乖老人和笨皇帝 (中·高)

編寫者	阿·烏斯馬諾夫
改寫者	阿·普拉托諾夫
譯者	鮑 倏 萍
繪圖者	爾·塞 富 林
出版者	少年兒童出版社
	上海延安西路一五三八號
印刷者	上海市印刷一廠
總經售	新華書店華東總分店
	上海南京西路一號

中華版印5000

本社1953年7月重印

1954年2月3版

印數14020—21040

上海市書刊出版業營業許可證出零壹肆號

乖老人和笨皇帝

(巴什基里亞民間故事)——第一部

目錄

一 獵人友蘭地巴依·····	五
二 誰更厲害？·····	八
三 懶情的女孩·····	一一
四 阿勃柴利爾·····	一二
五 貪心的財主和齊捏脫·····	一六
六 前妻的女兒·····	二〇
七 阿明別克·····	二八
八 笛的故事·····	三六
九 乖老人和笨皇帝·····	四一

孝老人德宗皇帝

一 孝老人德宗皇帝

二 孝老人德宗皇帝

三 孝老人德宗皇帝

四 孝老人德宗皇帝

五 孝老人德宗皇帝

六 孝老人德宗皇帝

七 孝老人德宗皇帝

八 孝老人德宗皇帝

九 孝老人德宗皇帝

十 孝老人德宗皇帝

孝老人德宗皇帝

(四行通里古長國將軍) (第一卷)

一 獵人友爾地巴依

「誰離開人羣，熊咬碎了他；誰落在後面，給狼吃掉。」這是巴什基里亞的一句老格言。「你們去狩獵野獸的時候，應該團結一致，並且要親愛互助。」烏拉爾的老獵人也有這樣的話。

友爾地巴依的夥伴並不這樣，因此，年青的獵人差一點兒送了命。

友爾地巴依，是烏拉爾地方一個有經驗的老獵人楊哈拉的兒子。那些樹林裏的主人——不論是喜歡吃人家小牛的歪腳熊，喜歡吃鷄鴨的利齒粗尾的狼，狡猾的狐狸，長耳朵小膽量的兔子，牠們在老獵人楊哈拉的手裏，都成了馴服的綿羊。

楊哈拉和他的妻子，住在小村落的盡頭，他們有一個獨子，這獨子就叫友爾地巴依。

友爾地巴依從小就跟着父親一同去打獵。他們即使打了許許多多，那年青的勇士也一點不覺得吃力。碰到了隨便什麼野獸，友爾地巴依非但不害怕，反而會勇敢地去幫助父親。

友爾地巴依和父親一同去打獵並不長久。老獵人死了。剩下友爾地巴依和他的母親。他們貧困地生活着。

年青的友爾地巴依拿着父親的箭筒和箭，一個人出去打獵。他就靠了這個，養活自己和

他的母親。

有一次，有兩個和友爾地巴依年紀差不多的人，要跟他一同去打獵。友爾地巴依答應了，他們三個人就走到樹林裏去。正是夏天，獵人們進入長滿着楊梅的地方。在樹林的邊上，楊梅發着紅光，好像姑娘們頸項上裝飾着的紅寶石一樣。離開獵人們不遠，靠近老榆樹的地方，有一隻野獸在沉重地一步一步地走着。這是熊，熊看到了獵人們，就發出恐怖的叫聲。

「拔出短劍來，大家一齊向着這個歪腳的傢伙撲上去！」友爾地巴依對他的夥伴說。

他拿出了短劍，好像一枝出了弓弦的箭一樣，向着熊撲過去。

可是，友爾地巴依的同伴膽小起來，連看



友爾地巴依拔出短劍去刺熊。

都不看地朝後就跑。他們跑到友爾地巴依的家裏，告訴他的母親，說熊已經把她的兒子咬得粉碎了。

「朋友們在危難中是不應該這樣的！把我的兒子讓熊去咬，自己却和兔子一樣的逃跑了！」友爾地巴依的母親喊着說。

她拿了她丈夫的舊寶劍，說：

「我兒子的身體在哪裏？我們同去，讓我去看！如果你們在我面前還是要膽小，我就不去對付熊，却要對付你們！」

他們就趕到友爾地巴依和熊的地方去。走過楊梅林。輕輕地走近那棵又大又老的榆樹。

他們聽見微弱的含糊的呻吟，和沉重的喘氣聲。

在大樹底下，躺着快要死去的熊。一把短劍深深地、筆直地插在它的胸部。熊的旁邊，躺着友爾地巴依，滿身是血。他已經失掉了知覺。

他們三個人就把熊的皮剝下來，用它裹住一點沒有力氣的友爾地巴依，拿熊油塗在他的傷處，把他抬回家裏去。

沒有多少時候，友爾地巴依完全痊愈了。從此村裏就叫他勇士，叫他的兩個夥伴做胆小鬼。

二 誰更厲害？

從前有一個老頭兒和一個老太婆，他們有一個女兒。當女兒長大了，老頭兒和老太婆老在打主意：要給她找個怎樣的未婚夫呢？

「我要把她嫁給世界上頂頂厲害的。」老頭兒說。

老頭兒就上了路，去尋找世界上頂頂厲害的。他正踏着冰走着。冰是滑的，老頭兒一滑，立刻倒了下來。

老頭兒生了氣，就說：

「唉，冰，你看來很厲害啊！要不然，你不會把我摔倒得這樣快的。你做我女兒的未婚夫吧！」

冰回答說：

「如果我是厲害的話，我決不會被太陽融化掉了。」

老頭兒就到太陽那裏去說：

「太陽啊！冰給你融化掉，你是比它更厲害，你做我女兒的未婚夫吧！」

太陽回答說：

「如果我是厲害的話，烏雲決不能夠把我遮住了。」

老頭兒就到烏雲那裏。

「烏雲！烏雲！你連太陽都遮得住，你做我女兒的未婚夫吧！」

烏雲回答說：

「如果我是厲害的話，雨也不會穿過我了。」

老頭兒就到雨那裏去說：

「雨啊！你連烏雲都穿得過，你一定是很厲害的。你做我女兒的未婚夫吧！」

雨答回說：

「如果我是厲害的話，地也不會把我一滴一滴地喝乾了。」

老頭兒就下來，到了地上，向着它說：

「地啊！你連雨都一滴一滴地喝乾，你比一切都厲害，你做我女兒的未婚夫吧！」

可是地說：

「我如果厲害，草也不會穿過我了。」

老頭兒就到草那裏，對它說：

「草！你連地都穿得過，你一定是很厲害的。你做我女兒的未婚夫吧！」

草回答說：

「如果我是厲害的話，牛也不會把我吃掉了。」

老頭兒走到牛那裏去說：

「啊，牛，你連草都吃得掉，你總是很厲害的。」

你做我女兒的未婚夫吧！」

牛回答說：

「如果我是厲害的話，刀也不會殺掉我了。」

老頭兒走到刀那裏去說：

「刀！你連牛都殺得掉，這樣看來，你比一切都厲害啦。你做我女兒的未婚夫吧！」

刀回答說：

「我如果厲害，人也不會隨便拿我揮動了。不，我是一點不厲害的。」

「這樣說來，人是比一切都厲害的了。」老頭兒說過以後，就把女兒嫁給一個比一切都厲害的人了。



“草！你連地都穿得透，你一定是很厲害的……。”

三 懶惰的女孩

很古很古的時候，有一個祖母和一個孫女兒。祖母的年紀很老，已經甚麼都不能做了。孫女兒生性又是很懶惰。祖母一年一年的衰老。到了春天，她想著：「吃喝總是要的，人家都在播種，我們也得種點東西才是。」她就這個意思告訴給孫女兒。

「用不着的，奶奶，」孫女兒回答她說，「你已經老了，活不到秋天；你瞧着，別處一定有好心腸的人，會把我領到他家裏去的。我們還要什麼糧食呢？」

這樣，她們就一點東西也沒有播種。

秋天到了。人們到田地裏去收割糧食。祖母並沒有死掉，也沒有人把孫女兒領去養育。她們就此挨着餓。

有一次，一個鄰居的女人走過來，看到祖母和孫女兒真的一點也沒有吃的，就說：

「你們可以過來，在我那裏拿點兒小米去……」

女鄰居走了。祖母對孫女兒說：

「去啊，孫女兒，去拿點兒小米來！」

孫女兒却回答說：

「真的要嗎，奶奶？她種的小米或許不是好的……」

祖母和孫女兒整個冬天挨着餓，幾乎餓死了。春天一到，孫女兒已經到田地裏去幹活了。

「爲甚麼要幹活呢？」鄰居們都在笑她，「你的祖母已經老了。她活不長久了。你呢，有人會領去養育的。你們要什麼糧食？」

「不對的，」孫女兒回答說，「我現在已經明白了。老年紀人說得不錯：就是夏季要去遊牧，還得先把田地種上。」

四 阿勃柴利爾

古時候，在一個小村子裏，住着一個老頭兒和一個老太婆。他們有一個獨子，名叫阿勃柴利爾。老夫妻是很窮苦的。他們沒有牲口。也沒有別的財產。過些時候，老夫妻死了。只剩下阿勃柴利爾一個人，父親留給他的，只有一束柳皮。

有一次，阿勃柴利爾拿了這束柳皮，走到大湖邊去。他把這束柳皮放在湖裏，將它浸



孫女兒在田地裏幹活。

濕，撕成纖維，就編織起來：他要編成一條長長的繩子。正當他在編繩的時候，湖主人從水裏鑽出來，問道：

「你在做甚麼，好青年？」

阿勃柴利爾回答說：

「我編完這條繩子，就要用它來把這個湖拖到自己家裏去。」

湖主人嚇了一跳，說：

「停住吧，好青年！不要動這個湖。你要甚麼，我給你就是了。」

阿勃柴利爾想了一想。他該向這了不得的湖主人要些甚麼才是呢？他決定要一樣早就想有的東西。他想要一匹駿馬。這個地方是產駿馬出名的（註一）。

「給我一匹頂好的馬，這樣，我就把湖留在



“我編完這條繩子，就要用它來把這個湖拖到自己家裏去”。

原處。」阿勃柴利爾說。

「不，好青年，我不能給你馬。馬走了，我的好名聲就沒有了。」湖主人說。

「這是你的事，隨你的便。可是，我要把這個湖拖回去。」阿勃柴利爾說罷。還是繼續編著繩。

湖主人在忖度着。想了一會，就對阿勃柴利爾說：

「啊，好青年，如果你真是一個大力士，能够把我的湖拖去，那末，且讓我們來比賽比賽！如果你勝了，我就滿足你的願望。現在讓我們繞着湖跑。你趕上了我，就是你勝！」

「好的，」阿勃柴利爾說，「不過我有個搖籃裏的小弟弟，你如果能够趕上他，那我才可以跟你比賽。」

「你的小弟弟在哪裏呢？」湖主人問。

「我的小小弟弟睡在灌木叢裏，你到那邊去，用你的尾巴發出沙沙的聲音，他馬上會跑出來的。」阿勃柴利爾說。

湖主人走到灌木叢裏，用尾巴發出沙沙的聲音，從那裏跑出一隻兔子來。湖主人在它後面追，可是總不能夠趕上它。

湖主人走到阿勃柴利爾身邊，說：

「啊，好青年，讓我們比賽三次吧！現在讓我們來搏鬥。」

阿勃柴利爾同意了。他說：

「我有個年紀八十歲的公公，如果你能够把他打倒。那末，湖就留給你。我的公公躺在山水楊樹（一種樹名）的樹叢裏。你用棍子去打他，他就會跟你搏鬥的。」

湖主人走到山水楊樹的樹叢裏，用棍子去打正在睡覺的公公。這是熊呀！憤怒的熊跳起來，用它強大的腳掌抓住湖主人，馬上把他打倒了。

湖主人差一點給熊掌抓傷了。他跑到阿勃柴利爾身邊。說：

「你的公公真狠，我也不想跟你搏鬥啦！」

於是，湖主人對阿勃柴利爾說：

「我有一匹六十尺長的斑馬，讓我們把它揹在肩上，繞着湖跑一圈。」

「你先揹了以後，我再來試試看。」阿勃柴利爾說。

湖主人就把六十尺長的斑馬揹在肩上，繞着湖跑了一圈。然後他對阿勃柴利爾說：

「喂，好青年。現在你來揹着跑一圈吧。」

阿勃柴利爾攔下了編繩工作，走到這匹大馬的跟前，對湖主人說：

「在我看來，你並不怎樣有力氣。你是把馬揹在肩上的，而我却要把它夾在兩條腿裏兜